



Indicazioni relative alle ordinanze 3 e 4 concernenti la legge sul lavoro: Elenco delle modifiche

Nei testi datati a partire di novembre 2011, i principi di base sono evidenziati (**stampati in grassetto**). Per garantire una protezione sufficiente dei lavoratori, bisogna applicarli o prendere misure equivalenti.

Articolo	Data	Modifiche	Genere: 1) redazionale 2) minore 3) di fondo
2021			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 12	febbraio 2020	Testo rivisto completamente	3
2020			
Premessa: Indicazioni relative alle ordinanze 3 e 4			
Art. 16	agosto 2020	<ul style="list-style-type: none"> - Modifiche a seguito di adeguamenti normativi. - Adeguamenti e modifiche fondamentali dei testi, delle tabelle e delle figure. Inserimento di un Allegato tecnico (con dettagli di approfondimento) 	3
Art. 17	luglio 2020	Obiettivi: <ul style="list-style-type: none"> - adeguamento alle norme attuali - concordanza con l'art. 16 (Clima) e l'art. 18 (Inquinamento dell'aria): eliminare le ridondanze 	2
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 16	agosto 2020	<ul style="list-style-type: none"> - Chiarimento dei termini utilizzati e adeguamento alla terminologia odierna. - Stralcio e sostituzione (parz.) di vari diagrammi più datati. - Cap. temperatura dell'aria più dettagliato e nuova tabella. - Cap. Velocità dell'aria con nuovi testi, nuova tabella. - Nuovo: classificazione della qualità dell'aria in base al tenore di CO₂, nuova veste grafica e nuovo testo. - Stralcio e spostamento di tutte le informazioni riferite alla ventilazione, → ad es. capitolo Aria dei locali e tasso di aria esterna, nelle Indicazioni relative all'art. 17. - Nuovi rinvii alle norme e pubblicazioni. - Nessuna modifica del capitolo Stress da calore e Indice di calore. 	3

Articolo	Data	Modifiche	Genere: 1) redazionale 2) minore 3) di fondo
Art. 18	luglio 2020	<p>Capoverso 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Segnalazione della diversa valutazione dell'aria nei locali in locali con e senza sostanze pericolose - Integrazione "Valori DNEL" per la valutazione della situazione in caso di attività lavorative con sostanze pericolose - Rinvio a valori empirici, di riferimento o a valori indicativi per la valutazione dell'aria in edifici non industriali - Stralcio delle informazioni ridondanti (ricambio dell'aria, ecc.) <p>Capoverso 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adeguamento delle informazioni relative alla bibliografia tecnica per la ventilazione 	 1 3 1 1 1
Art. 17	luglio 2020	<p>Aggiornamento sulla base delle norme attuali e adeguamento dei testi allo stato attuale (giallo):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adeguamento dell'introduzione: nuova descrizione del testo - Capoverso 1 una frase: superfici delle finestre secondo la norma - Capoverso 2: norme attuali, eccezioni per anno per l'umidità - Capoverso 4 + 5: aspetti redazionali 	 2 2 2 1
Art. 22	giugno 2020	<ul style="list-style-type: none"> - Rielaborazione fondamentale del capitolo «Rumore» - Nessuna rielaborazione del capitolo «Vibrazioni» 	 3
Art. 14	gennaio 2020	<ul style="list-style-type: none"> - Testo : Adattamento generale - Aggiornamento delle tabelle 	 3 2
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 10	novembre 2020	I testi dell'appendice e dell'articolo sono stati semplificati e riuniti e i riferimenti adeguati. Le illustrazioni sono state corrette.	1, 2
Appendici			
all'art. 22 OLL 3	giugno 2020	<ul style="list-style-type: none"> - Rielaborazione fondamentale del capitolo «Rumore» La denominazione dell'Appendice è stata modificata in «Appendice tecnica» e la stessa è ora annessa direttamente all'articolo principale (vedere sotto poiché non è più presente un documento separato). - Nessuna rielaborazione del capitolo «Vibrazioni» 	 3

2019			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 21	gennaio 2019	Capoverso "In generale": - Eliminato "Direttiva CFSL 6508" - "posti di lavoro <i>permanenti</i> e mobili" sostituito da "posti di lavoro <i>immobili</i> e mobili"	2
Art. 23	gennaio 2019	Capoverso 1.1: "I posti di lavoro devono essere concepiti in modo ergonomico in particolare se una persona vi lavora per più di due ore al giorno." eliminata senza sostituzione	2
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 11	febbraio 2019	Revisione sostanziale dell'articolo 11 Echelles fixes contenuto nelle indicazioni relative all'ordinanza 4 concernente la legge sul lavoro.	3
2018			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 24	dicembre 2018	Nuove illustrazioni 324-4 e 324-5	2
Art. 21	novembre 2018	Revisione totale Nuove illustrazioni 321-1 e 321-2	3
Art. 15	maggio 2018	Modifica dell'illustrazione 315-3	2
Art. 24	maggio 2018	Modifica dell'illustrazione 324-3	2
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 12	novembre 2018	Eliminazione del capoverso norma SIA 358a	1
2017			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 36	novembre 2017	Revisione totale	3
2016			
Premessa: Indicazioni relative alle ordinanze 3 e 4			
Premessa OLL 3 e 4	agosto 2016	Prescrizioni di protezione antincendio dell'AICAA, l'autorità di protezione antincendio, il punto 4	2
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 25	novembre 2016	Pagina 325-2: «valori limite» sostituito da «valori guida»	2

Art. 25	febbraio 2016	Rielaborazione: introduzione di nuovi limiti di età, miglioramento del testo per quanto riguarda la maternità, migliore corrispondenza con il nuovo testo dell'articolo 23.	2-3
Art. 36	aprile 2016	Revisione sostanziale dell'articolo 36 Pronto soccorso contenuto nelle indicazioni relative all'ordinanza 3 concernente la legge sul lavoro. In adempimento del postulato Föhn (misura 2013.23, revisione del programma sanitario), sono state messe a punto un'organizzazione più flessibile del pronto soccorso per le PMI nonché un'attenuazione dei requisiti previsti per gli addetti al pronto soccorso. I nuovi obiettivi di prestazione fissati consentono alle PMI la realizzazione di piani d'emergenza specifici per l'azienda a costi inferiori.	3
Art. 37	luglio 2016	44094 della Suva sostituisce SBA 150.	2
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Sezione 3 Passaggi	agosto 2016	Prescrizioni antincendio dell'AICAA	2
Art. 6	agosto 2016	I locali a grande concentrazione di persone	2
Art. 7	agosto 2016	La polizia del fuoco sostituito con l'autorità di protezione antincendio, la definizione della superficie del piano, il corridoio sostituito con il corridoio d'uscita	2
Art. 8	agosto 2016	La segnalazione delle vie d'evacuazione, gli spazi alti, i ragioni della protezione antincendio	3
Art. 9	agosto 2016	600 m ² edifici a grande concentrazione di persone, autorità di protezione antincendio	2
Art. 10	agosto 2016	I locali a grande concentrazione di persone	2
Art. 10 e 17	luglio 2016	Le pubblicazioni «Sicherheit mit Glas» / «Le verre et la sécurité» (non disponibile in italiano) e «Il vetro nell'edilizia» sono cancellate	2
Art. 12	luglio 2016	La nuova pubblicazione dell'upi «Vetro nell'architettura» sostituisce il n. 9916 upi «Il vetro nell'edilizia»	2
Art. 18	agosto 2016	Prescrizioni antincendio dell'AICAA	2
Appendici			
all'art. 15 OLL 3	agosto 2016	Prescrizioni antincendio AICAA	2
all'art. 10 OLL 4	agosto 2016	Norma SN EN 13636, eccezionalmente l'apertura delle porte può essere nel senso inverso di quello dell'evacuazione nei locali senza rischi particolari e con una superficie <50 m ² , primo 30 m ²	3
Indice alfabetico			
adattato	agosto 2016	Eliminato: Polizia del fuoco P, 407, 409 Nuove: Autorità di protezione antincendio P, 407, 409	

adattato	aprile 2016	Eliminato: Formazione per non professionisti Nuove: Primi soccorritori 336, Emergenze mediche 336, IAS 336, Microaziende 336, Certificazione 336, Definizione sito 336	
adattato	febbraio 2016	Nuove: Giovani (carichi) 325, Pubertà (carichi) 325, Gravidanza (carichi) 325	
2015			
Indice			
adattato	dicembre 2015		
Indice delle abbreviazioni			
adattato	dicembre 2015		
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
	dicembre 2015	«igiene» è sostituita con «tutela della salute»	1
Art. 2-8, 10, 15, 17, 22, 23, 25, 27, 37, 39	dicembre 2015	Adeguamenti nel quadro del progetto VVO (ottimizzazione dell'ordinanza e dell'esecuzione)	2
Art. 23	dicembre 2015	Revisione totale	3
Art. 24	dicembre 2015	Sezioni 1 a 4	2
Art. 29	dicembre 2015	Capoverso 3: aumento di 5 a 10 del numero totale di lavoratori di un'azienda per potere utilizzare eccezionalmente in modo separato le stesse installazioni (spogliatoi, lavabi, docce e gabinetti).	2
Art. 32	dicembre 2015	Capoverso 2, aumento di 5 a 10 del numero di lavoratori: "Ad esempio, nelle aziende fino a 10 lavoratori con attività poco insudicianti, come le piccole aziende commerciali, può essere sufficiente un solo gabinetto (appartamento di abitazione standard)".	2
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 8	dicembre 2015	Fig. 408-2 (3° fig.) e 408-4 (1° fig.) lunghezza della via d'evacuazione	2
Art. 7 e 8	maggio 2015	In seguito alla revisione dell'ordinanza 4 del 01.05.2015	3
Art. 10 e 12	maggio 2015	Sistematizzazione	2
Appendici			
all'art. 10 OLL 4	maggio 2015	Sistematizzazione	2

Indice alfabetico			
adattato	dicembre 2015		
2014			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 22	maggio 2014	Aggiornamento delle norme	2
Art. 36	maggio 2014	Modifiche riguardanti l'ente di certificazione e altre migliorie redazionali	2
Appendici			
all'art. 2 OLL 3	marzo 2014	Pagina 302-F Sindrome del burn-out: "stato di sfinitimento" al posto di "malattia"	2
all'art. 22 OLL 3	maggio 2014	Aggiornamento delle norme e della bibliografia	2
Bibliografia			
eliminato nuovo	maggio 2014	ResQ Interassociazione di salvataggio IVR-IAS	
Indice alfabetico			
eliminato modificato	maggio 2014	ResQ 336 CFSL B - 4	
2013			
Indicazioni complete			
	marzo 2013	Adattamento generale riguardo alla nuova struttura dei dipartimenti dell'amministrazione federale	1
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Sezione 1 Edifici e locali	dicembre 2013	Inserito di un rinvio all'art. 24 OLL 3	1
Art. 15	dicembre 2013	Testo rivisto completamente (in particolare quello riguardando il cpv 5)	3
Art. 24	dicembre 2013	Completato con le indicazioni in merito all'art. 24 cpv 5 OLL 3	3
Art. 26	marzo 2013	Testo rivisto completamente (adattamento allo sviluppo tecnico)	3
Art. 32	marzo 2013	Spiegazioni riguardanti i gabinetti accessibili al pubblico	1
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 17	dicembre 2013	Inserito di un rinvio all'art. 24 cpv 5 OLL 3	1
Appendici			

all'art. 10 OLL 4	marzo 2013	Pagina 410-J: Chiarimenti riguardanti l'altezza degli elementi d'apertura delle porte secondo la norma SN 521 500 "La costruzione adatta ai disabili".	1
Indice delle abbreviazioni			
sostituito sostituito	marzo 2013	DFE con DEFR UFFT con SEFRI	
Bibliografia			
sostituito	marzo 2013	DFE con DEFR Aggiornamento degli indirizzi di diffusione	
Indice alfabetico			
nuovo	dicembre 2013	Finestre – finestre di contatto 324, Illuminazione naturale – misure compensative 315, 324, 417, Posti di lavoro notturno 315, Pause – locali senza vista sull'esterno 324, Posto di lavoro occupato durevolmente – definizione 324	
eliminato		Abbagliamento – limite 315, Illuminazione «antipánico» 315, Limite di abbagliamento 315, Pause di lavoro 315, Segnalazione fosforescente 315, Sistema di valutazione dell'abbagliamento 315, Turni 315	
sostituito		Posti di lavoro permanenti 315 con Posto di lavoro occupato durevolmente 315, 324, 404, 405, 417	
eliminato	marzo 2013	Sistemi di sorveglianza 326 (è ridondante con "Sistema di sorveglianza 326, 407")	
2012			
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 7	nov. 2012	Distanza minima dall'orlo del tetto fissata a 2 m (pagina 407-7)	2
2011			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 7	maggio 2011	Complemento riguardante la formazione di specialisti della tutela della salute	2
Art. 16	maggio 2011	Chiarimento dei termini utilizzati e adeguamento alla terminologia attualmente in uso	2
		Aggiunta di commenti sulle correnti d'aria	2
		Nuovi rimandi normativi	2
		Riformulazione di numerosi passaggi testuali	3
Art. 25	nov. 2011	Revisione totale: adeguamento alle nuove conoscenze in ambito ergonomico e allo strumento di valutazione SECO	3
Indicazioni relative all'ordinanza 4			

Art. 1	aprile 2011	Correzione della descrizione del contenuto dell'OLL 4 Correzione del riferimento ad altre disposizioni Eliminazione del termine «ora sottoposto» per le aziende di cui all'articolo 1 OLL 4 Solo nella versione italiana: Sostituzione nel testo riguardando il capoverso 3 il termine di «locali di riposo» con «locali di soggiorno» (adattamento ai termini dei testi legali)	2 2 2 1
Sezione 5	nov. 2011	Correzione delle definizioni Chiarimento riguardando le definizioni utilizzate e rinvio alle modifiche y relative del diritto in materia di prodotti chimici (GHS)	2 2
Art. 19	nov. 2011	Correzione delle definizioni Adattamento degli esempi	2 2
Appendici			
all'art. 2 OLL 3	maggio 2011	Armonizzazione delle definizioni di «molestia sessuale» e «mobbing» nelle varie pubblicazioni di SECO-AB Miglioramenti terminologici e linguistici in tutto il testo	2 2
Indice delle abbreviazioni			
nuovo	nov. 2011	cfr.: confronta LPChim: Legge federale sulla protezione contro le sostane e i preparati pericolosi (legge sui prodotti chimici) STOP: Sistema-Tecnica-Organizzazione-Persona (principio di prevenzione)	
nuovo nuovo	maggio 2011	SN Norma svizzera UNI Ente Nazionale Italiano di Unificazione	
Bibliografia			
nuovo	nov. 2011	Regolamento (CE) N. 1272/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla classificazione, all'etichettatura e all'imballaggio delle sostanze e delle miscele. Guida Strumento di valutazione per ispezioni «Rschi per l'apparato locomotore»	
eliminato		Waters e altri	
Indice alfabetico			
nuovo eliminato	nov. 2011	Metodo di ponderazione delle caratteristiche connesse all'attività 325, Portare 325, Sollevamento 325, Strumento di valutazione per ispezioni 325 Carico unitario, Peso complessivo, Peso globale, Peso unitario	
eliminato nuovo	maggio 2011	Quota di ricambio 316 Tasso di ricambio 316	
nuovo	aprile 2011	Locali di pausa 329, 333, 401 Locali di riposo 329, 333, 334	
2010			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			

Art. 17	aprile 2010	Aggiornamento delle norme Riferimento alla nuova legge federale e all'ordinanza concernente la protezione contro il fumo passivo	1 2
Art. 18	aprile 2010	Capoverso 1: l'ordine delle misure tecniche è stato modificato ed è ora diviso sistematicamente: sistemi chiusi, sistemi semi-aperti, sistemi aperti. Adattamenti redazionali nel capitolo relativo alle "sostanze inquinanti interne" e modifiche per aggiornare il contenuto. Riferimento all'ordinanza concernente la protezione contro il fumo passivo. Piccoli adeguamenti redazionali (linguistici).	1 2 2 1
Art. 19	aprile 2010	abrogato il 1° maggio 2010	3
Art. 21	sett. 2010	Aggiunta di un capitolo « Abbigliamento per il lavoro al freddo » Raggruppamento delle misure organizzative e tecniche Rinvio all'art. 36 OLL 3 al posto dell'indicazione delle misure di pronto soccorso specifiche Spostamento del capitolo « Lavori all'aria aperta in periodi di canicola" (per garantire l'unità della materia) Adattamento dei titoli dei capitoli Miglioramento redazionale	3 1 2 1 1 1
Art. 23	luglio 2010	3.5: 12 m ² al minimo	
Art. 27	sett. 2010	Sostituzione dei rinvii alla LSIT per dei rinvii alla LSPro	2
Art. 29	aprile 2010	Adeguamento per tenere conto dell'abrogazione dell'art. 19	2
Art. 33	aprile 2010	Adeguamento per tenere conto dell'abrogazione dell'art. 19	2
Art. 36	luglio 2010	- Nuova introduzione sul pronto soccorso - Riferimento alla direttiva MSSL n° 6508 della CFSL. - La catena del soccorso fino all'ospedale (nuovo) - Adeguamento ai pericoli, alle dimensioni e all'ubicazione dell'azienda (nuovo) - Dotazione di materiale: raccomandazioni dell'ASSA, limitazioni per la consegna di medicinali - Raggiungibilità del luogo dell'infortunio (nuove indicazioni) - Raccomandazioni per l'allestimento e la dotazione dei locali di pronto soccorso a seconda del numero di CO per sede (nuovo) - Raccomandazioni per individuare il numero di addetti al pronto soccorso in base al numero di CO per sede (nuovo) - Numero raccomandato di addetti al pronto soccorso in base al numero di CO per sede (nuovo)	2 3
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 9	sett. 2010	Sostituzione dei rinvii alla LSIT e all'OSIT per dei rinvii alla LSPro e alla OSPro	2

Art. 44	sett. 2010	Sostituzione dei rinvii alla LSIT per dei rinvii alla LSPro	2
Indice			
adattato	aprile 2010		
Indice delle abbreviazioni			
nuovo	luglio 2010	DAE Defibrillatore automatico esterno	
nuovo eliminato	sett. 2010	LSPro, OSPro LSIT, OSIT	
Bibliografia			
nuovo	luglio 2010	Associazione svizzera dei sanitari aziendali (ASSA) Ufficio di certificazione per la formazione di non-professionisti nel settore del salvataggio (ResQ)	
nuovo eliminato	sett. 2010	LSPro, OSPro LSIT, OSIT	
Indice alfabetico			
nuovo eliminato	aprile 2010	manutenzione 317 Parole chiave in relazione all'abrogazione dell'art. 19	
nuovo	luglio 2010	ASSA 336 CFSL 336 DAE 336 Pronto soccorso 336 Allestimento 336 Antidoti 336 Cassette 336 Catena del soccorso 336 Dotazione 336 Formazione 336 Formazione per non professionisti 336 Locali 336 Medicinali 336 Obbligo del segreto 336 Responsabilità secondo il CO, 336 ResQ 336 Servizio sanitario 336	
nuovo eliminato	sett. 2010	Abbigliamento 321 LSPro 327, 409, 444 OSPro 409 LSIT	
2009			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 9	gennaio 2009	Adattamento al testo della Guida CFSL, art. 10 OPI	1

Art. 15	nov. 2009	Sezione: Illuminazione di emergenza: Riassunto di prescrizioni in materia di tecnica dell'illuminazione e protezione contro gli incendi Fonti: norme in materia di tecnica dell'illuminazione, direttive e norme antincendio, opuscolo dell'Associazione svizzera per la luce (SLG) «Normen für die Sicherheitsbeleuchtung» Modifica dei capitoli «Illuminazione naturale e vista verso l'esterno» e «Locali di lavoro senza illuminazione naturale o senza vista sull'esterno» Elaborazione dei risultati relativi alla valutazione di facciate che limitano la visuale. Il testo è ripreso in grande parte dal nuovo opuscolo pubblicato su Internet «Valutazione delle facciate che limitano la visuale».	2
Art. 32	gennaio 2009	Due precisioni: - Utilizzo gratuito dei gabinetti - Formalizzare una procedura chiara nei commerci in cui i lavoratori sono soli.	3
Art. 36	gennaio. 2009	- importanza dell'azienda, nuova definizione - designazione degli Istituti specializzati in Svizzera - Attrezzature e esigenze di formazione attuali - Adeguamento alla direttiva CFSL 6508 (direttiva MSSL), analisi dei rischi, ecc.	3
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 1	gennaio. 2009	Nuova versione e espansione del testo dell'ordinanza cpv. 2 lit. b, i, l, n e o. I cambiamenti nel testo delle <i>Indicazioni</i> seguiranno in aprile.	---
Art. 1 cpv.2	aprile 2009	Il testo delle indicazioni delle lettere b./i./l./n. e o., è stato adattato alle nuove prescrizioni dell'ordinanza.	3
Art. 7	nov. 2009	Errore di traduzione: 3.2 penultimo paragrafo	1
Art. 10	gennaio. 2009	Adeguamento del testo italiano delle Indicazioni, capoverso 1 al testo tedesco	3

Art. 10	aprile 2009	<p>Bigliografia:</p> <p>A) Direttiva CFSL 1511 “Porte, portoni e finestre” eliminata e sostituita con:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bollettino d’informazione upi Mb 9902 “Porte e portoni sicuri” - Bollettino d’informazione Suva CE04-4.i “Il firmamento normativo europeo per porte e cancelli” - Lista di controllo Suva 67072.i “Porte, cancelli e portoni” - Lista di controllo Suva 67157.i “Vie di fuga” <p>B) Bollettino d’informazione upi lb 9916 “Il vetro nell’edilizia” modificato</p> <p>C) Prescrizioni antincendio AICAA semplificate e precisate con:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Direttive 16-03i “Vie di fuga e di soccorso” - Direttive 17-03i “Segnalazione delle vie di fuga – Illuminazione di sicurezza – Alimentazione elettrica di emergenza” 	2
Art. 12	aprile 2009	<p>A) Parentesi (v. anche scheda tecnica INSAI 44029) eliminata</p> <p>B) Parentesi (v. anche scheda tecnica INSAI 44029 “Apertura nel suolo, nelle pareti, posti di trasbordo” sostituita con:</p> <p>(v. anche lista di controllo Suva 67123.i “Punti di carico-/scarico per il trasporto di merci con gru e carrelli elevatori”</p>	2
Art. 17	aprile 2009	<p>Capoverso 4:</p> <p>A) Parentesi (scheda tecnica INSAI 44029, pag. 3, Regole fondamentali) eliminata</p> <p>B) Direttiva CFSL 1511 sostituita con:</p> <p>opuscolo tecnico upi 2.003 “Rinchiere e parapetti”</p>	2
Art. 27	gennaio 2009	Adattamento dovuto alla modifica dell’art. 7 LL	2
Art. 32, 34, 35, 36	bagots 2009	Modifica del testo dell’ordinanza e delle indicazioni in base alla revisione dell’articolo 5 LL (assoggettamento delle aziende industriali)	3
Art. 40	agosto 2009	Modifica del testo dell’ordinanza e delle indicazioni relativa al capoverso 3 in base alla revisione dell’articolo 7 LL (procedura di approvazione dei piani) e complemento del testo delle indicazioni relativo al capoverso 1	3
Art. 43	agosto 2009	Modifica del testo dell’ordinanza relativa al capoverso 3 in base alla revisione dell’articolo 7 LL (permesso d’esercizio)	3
Art. 46	nov. 2009	Traduzione della parola „alineia“ in italiano	1
Appendici			

all'art. 15 OLL 3	nov. 2009	Sezione 4 : Illuminazione di emergenza : v. sopra Eliminazione del capitolo 5 «Potenziali fattori di disturbo dovuti alle superfici vetrate stampate e alle lamiere perforate». Il contenuto è trattato nel nuovo opuscolo «Valutazione di facciate che limitano la visuale».	2
all'art. 10 OLL 4	aprile 2009	Capitolo 2, punto 2.1 (Principi): A) Prescrizioni antincendio AICAA semplificate e precisate con: - Direttive 16-03i "Vie di fuga e di soccorso" - Direttive 17-03i "Segnalazione delle vie di fuga – Illuminazione di sicurezza – Alimentazione elettrica di emergenza" B) Direttiva CFSL 1511 "Porte, portoni e finestre" eliminata e sostituita con: - Bollettino d'informazione upi Mb 9902 "Porte e portoni sicuri" - Bollettino d'informazione Suva CE04-4.i "Il firmamento normativo europeo per porte e cancelli" - Lista di controllo Suva 67072.i "Porte, cancelli e portoni" - Lista di controllo Suva 67157.i "Vie di fuga" - Bollettino Suva 44036.i "Vie di circolazione interne aziendali" C) Guida CFSL 6029 "Guida alla sicurezza sul lavoro" e diverse norme semplificate Capitolo 3 testo introduttivo modificato: - La frase: "Occorre tenere conto in particolare della Direttiva CFSL 1511 "Porte, portoni e finestre" è stata cancellata e sostituita con la seguente frase: "Per ulteriori precisioni in proposito, vogliate tener conto delle seguenti norme:" - La frase "Senza fare riferimento a casi precisi, le indicazioni seguenti, per tipi di porte, consentono di raggiungere l'obiettivo di protezione." è stata spostata. - Bollettino d'informazione upi Mb 9902 "Porte e portoni sicuri" - Bollettino d'informazione Suva CE04-4.i "Il firmamento normativo europeo per porte e cancelli" - Lista di controllo Suva 67072.i "Porte, cancelli e portoni" - Lista di controllo Suva 67157.i "Vie di fuga" Capitolo 4: - Frase introduttiva modificata - Aggiunta di un termine con relativa spiegazione	2
Indice			
adattato	agosto 2009		
Indice delle abbreviazioni			
nuovo	gennaio 2009	ResQ; ASSA; UFFT; MSSL	
Indice alfabetico			
nuovo	gennaio 2009	Personale esterno 309, imprese acquisitrici 309	

nuovo	aprile 2009	Aziende di smaltimento e di riciclaggio di rifiuti 401, officine per la tempra 401, aziende di galvanizzazione 401, officine di anodizzazione 401, tenore in ossigeno 401	
nuovo	agosto 2009	procedura di approvazione dei piani 401, 437, 438, 439 procedura di assoggettamento 401, 432, 433, 434, 435. 436, procedura per il permesso d'esercizio 401, 442, 443, 444	
2008			
Indicazioni relative all'ordinanza 3			
Art. 20	feb. 2008	Nuovo riferimento all'ordinanza del DFE sui lavori pericolosi per i giovani	2
Art. 22	feb. 2008	modifica punto 1.2.1b	3
Indicazioni relative all'ordinanza 4			
Art. 7	feb. 2008	Testo dell'ordinanza: Modifica minima: l'indicazione sulla larghezza minima di un'uscita di soccorso è stata spostata dall'art. 10 all'art. 7. Testo delle indicazioni: 1. Indicazione sulla nuova appendice all'articolo 10. 2. Tutte le misure concrete di protezione contro l'incendio sono state eliminate. Rimangono solo le referenze alle prescrizioni di protezione contro l'incendio dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA). 3. Introduzione del nuovo obiettivo di protezione per le porte sulle vie d'evacuazione. 4. Tutte le indicazioni concernenti le porte sulle vie d'evacuazione sono state eliminate. Tutta la tematica "Porte sulle vie d'evacuazione" è stata raccolta nella nuova appendice dell'articolo 10 "Porte e uscite con accesso a vie d'evacuazione".	2 3
Art. 8	feb. 2008	Testo dell'ordinanza: Il capoverso 1 è stato eliminato e sostituito da 3 nuovi capoversi. I nuovi capoversi 4 - 6 corrispondono senza cambiamenti ai capoversi precedenti 2 - 4. Attualmente l'art. 8 dell'ordinanza ha sei capoversi. Testo delle indicazioni: 1. Capoversi 1 e 2, nuovo testo. 2. Alcune aggiunte tecniche negli altri capoversi. Tutte le misure concrete di protezione contro l'incendio sono state eliminate. Rimangono solo le referenze alle prescrizioni di protezione contro l'incendio dell'AICAA.	3 3

Art. 9	feb. 2008	<p>Testo dell'ordinanza:</p> <p>Il capoverso 1 è stato riscritto completamente. Nessun cambiamento per i capoversi 2 - 4. I capoversi 5 - 7 sono stati eliminati (indicazioni concernente solamente la protezione contro l'incendio). Attualmente l'art. 9 dell'ordinanza ha quattro capoversi.</p> <p>Testo delle indicazioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Capoverso 1, modifica del testo. 2. Alcune aggiunte tecniche negli altri capoversi. <p>Tutte le misure concrete di protezione contro l'incendio sono state eliminate. Per questa ragione i precedenti capoversi 5 - 7 sono stati completamente eliminati. Rimangono solo le referenze alle prescrizioni di protezione contro l'incendio dell'AICAA.</p>	<p>3</p> <p>3</p>
Art. 10	feb. 2008	<p>Testo dell'ordinanza:</p> <p>I 4 capoversi sono stati completamente rivisti, tutte le indicazioni concernente la protezione contro l'incendio sono state eliminate. Il capoverso 1 specifica unicamente l'obiettivo di protezione per le porte sulle vie d'evacuazione, le indicazioni concrete sui tipi di porte sono state eliminate.</p> <p>Testo delle indicazioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Indicazione sulla nuova appendice all'articolo 10. 2. Il testo delle indicazioni dell'art. 10 è stato ridimensionato all'essenziale (solamente delle indicazioni generali sulle porte sulle vie d'evacuazione). Tutte le indicazioni concrete concernente questo tema, sono raccolte nella nuova appendice "Porte e uscite con accesso a vie d'evacuazione. 	<p>3</p> <p>3</p>
Appendici			
all'art. 2 OLL 3	feb. 2008	Revisione delle disposizioni generali del codice penale.	minima
all'art. 10 OLL 4	febr. 2008	<p>Appendice dell'art. 10 "Porte e uscite con accesso a vie d'evacuazione"</p> <p>Contenuto:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Obiettivo di sicurezza per una fuga sicura attraverso le porte 2. Criteri di valutazione del conseguimento dell'obiettivo di sicurezza 3. Tipi di porte, norme da osservare per soddisfare l'obiettivo di sicurezza 4. Nomenclatura relativa alla porta e alle sue componenti 5. Schemi dei sistemi di apertura 6. Schemi delle porte scorrevoli 7. Corretto posizionamento degli elementi per l'apertura d'emergenza (pulsante, interruttore) 8. Schema delle misure di protezione specifiche 9. Schema di particolari tipi di porte 	nuovo
Indice			
adattato	febr. 2008		

2007

Premessa: Indicazioni relative alle ordinanze 3 e 4

Premessa OLL 3 e 4	aprile 2007	Nuovo capitolo: in relazione al diritto cantonale (tratto dalle "Osservazioni generali" delle indicazioni OLL 3 e 4 del dicembre 1999, secondo aggiornamento). Nuovo capitolo: presa in considerazione delle disparità che colpiscono le persone disabili.	3
--------------------	-------------	---	---

Indicazioni relative all'ordinanza 3

Art. 2	aprile 2007	capoverso 1, lett. b: precisioni sull'ordinanza sulla protezione contro le radiazioni non ionizzanti (ORNI).	2
Art. 15	nov. 2007	Tabella 315-1 e altri punti: modificazioni secondo la norma SN EN 12464-1. Adattamento del testo concernente le persone con vista debole e i lavoratori anziani. Eliminazione del capitolo "Ripartizione della luminanza nel campo visivo". Nuovo capitolo: "Illuminamento delle immediate vicinanze". Introduzione del termine "Velatura" e eliminazione del termine "riduzione dei contrasti". Adattamento del testo concernente la norma SN EN 1838. Nuovo capitolo: "Fattori di disturbo dovuti alle superfici vetrate stampate e alle lamiere perforate poste davanti alle facciate". Nuovo capitolo: "Distanza minima tra due edifici". Spiegazioni più dettagliate sulle misure compensatorie a livello della costruzione. Locali di vendita: precisioni concernente le esigenze verso i locali di vendita.	3
Art. 26	nov. 2007	Integrazione nel commento di questa disposizione dell'informazione SECO relativa ai mezzi di sorveglianza dei lavoratori pubblicato nell'aprile 2007.	---
Art. 29	nov. 2007	Capoverso 1: modifica del testo concernente le porte degli spogliatoi, refettori e locali di soggiorno (scopo di sicurezza dell'articolo 20 capoverso 3 dell'OPI).	2

Indicazioni relative all'ordinanza 4

Art. 25	nov. 2007	Capoverso 1: eliminazione del riferimento al foglietto d'informazione della Suva 2153.	2
---------	-----------	--	---

Appendici

all'art. 15 OLL 3	nov. 2007	Introduzione della norma SN EN 1838. Vecchia tabella 315-3 eliminata senza sostituzione. Nuovo capitolo: "Potenziali fattori di disturbo dovuti alle superfici vetrate stampate e alle lamiere perforate". Correzione numerazione degli schemi.	3 1
all'art. 22 OLL 3	nov. 2007	Correzione numerazione degli schemi e riferimenti agli schemi.	1

all'art. 30 OLL 3	nov. 2007	Correzione numerazione degli schemi e riferimenti agli schemi.	1
----------------------	-----------	--	---